

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 135 (2009)  
**Heft:** 37-38: Natur inspiriert Technik

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EL CABLE INGLES



01 Verladestation für mineralische Rohprodukte im Hafen von Almeria (E), mit Transportschiff und dampfgetriebener Transportbahn, um 1905 (Originalfoto: Andrés Fabart, Colección arráez de fotografías antiguas)

Ein eindrückliches Industriemonument ragt weit in die Hafenbucht der südspanischen Stadt Almeria: der Embarcadero de Mineral «El Alquife». Die im Volksmund «Cable Inglés» genannte Verladestation für mineralische Rohprodukte auf Transportschiffe war von 1904 bis 1970 in Betrieb. Heute ist sie ungenutzt, eine Sanierung und allfällige Umnutzung ist aber geplant.

Almeria, die Hauptstadt der gleichnamigen Provinz in Andalusien, wurde 955 n. Chr. gegründet. Sie profitiert von einer landschaftlich einmaligen Lage in einer Bucht des Mittelmeers am östlichen Fuss der Sierra Nevada, nahe den mineralreichen Gebirgszügen der Sierra de Alhamilla. Letzteres war noch bis weit ins 20. Jh. prägend für die lokale wirtschaftliche Entwicklung.

Im 19. Jh. wurden die im gebirgigen Hinterland in den Minen von Alquife (Provinz Granada) abgebauten Mineralien noch mit Eseln

zum Hafen transportiert. Der Bau der Eisenbahnlinie Richtung Norden veränderte dies drastisch. Die in Glasgow (Schottland) ansässige «Alquife Mines and Railway Company Limited» verfügte über die Minenrechte und liess eine Verladestation konstruieren. Der Bau der langgestreckten Anlage dauerte von 1902 bis 1904. Vom Bahnhof Almeria aus führt eine etwa 900m lange Bahnlinie über einen gemauerten Viadukt zum Hafen und weiter über eine Stahlbrücke direkt auf die mit Transportschiffen zugängliche, rund 100m lange und 15m über Meereshöhe ragende Verladestation. Die Spurweite entspricht mit 1668 mm der in Spanien üblichen Norm. Diese Verladestation besteht aus einer über 20 Felder langen Fachwerkkonstruktion aus vernieteten Stahlträgern mit jeweils vier Stützenreihen Tiefe, aufgesetzt auf 80 in den Hafenboden eingelassenen Betonpfählern. 3824t Stahl aus den schottischen Stahlwerken von Motherwell wurden dafür verbaut.

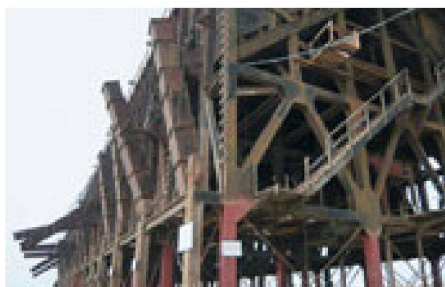
Diese Konstruktionsform prägte während jenes Zeitraums zahlreiche Bauwerke, so den Eiffelturm in Paris oder die Kornhaus- und die Kirchenfeldbrücke über die Aare in Bern. Im oberen Drittel des Embarcadero in Almeria sind 40 mit Holzbohlen verschaltete Auffangboxen für Mineralien eingelassen (8000m<sup>2</sup> Holz). Die Bahn führte direkt über diese Boxen und beschickte sie von oben her mit den mineralischen Rohstoffen. Über je 20 west- und ostseitlich angebrachte, über Schiffshöhe ausfahrbare Beschickungskanäle aus Eisenblech mit rechteckigem Querschnitt wurden die Schiffe beladen. Der gesamte

Ladevorgang liess sich so aufgrund der Schwerkraft energiesparend abwickeln.

Die erste Ladung Mineralien ergoss sich am 12. Juni 1904 aus dem Embarcadero in einen Schiffsbauch. Die letzte Schiffsladung wurde im September 1970 verzeichnet. Seitdem rostet der «Cable Inglés» vor sich hin. 1998 fand das Industriemonument Aufnahme in das nationale Verzeichnis der schützenswerten Bauten, und in neuerer Zeit wurden sich die zuständigen Behörden bewusst, dass dieses Wahrzeichen der Stadt aus der Industriezeit eine Reaktivierung verdient.

Das Bauwerk soll saniert und allenfalls einer neuen Nutzung zugeführt werden. Am Ende der gosszünftig gebauten Rambla gelegen, dürfte dieses weit in das Hafenbecken reichende Bauwerk, einmal für das Publikum zugänglich gemacht, eine grosse Attraktion werden. Geplant sind Ausstellungsräume, ein Restaurant, Raum für Freizeitbeschäftigungen und eine Aussichtsplattform auf der obersten Ebene. Knapp 600000 Euro sind dafür reserviert. Die zuständigen Architekten sind Ramón de Torres López und Pedro Salmerón Escobar, für die technische Planung und Umsetzung zeichnen die Ingenieure Miguel A. Domínguez Velázquez de Castro und Maria Felisa Ramirez Martin. Das Projekt und die notwendigen Arbeiten sind ausgeschrieben, eine Bautafel gibt darüber Auskunft. Wann die Arbeiten beginnen und abgeschlossen sein werden, ist noch nicht klar.

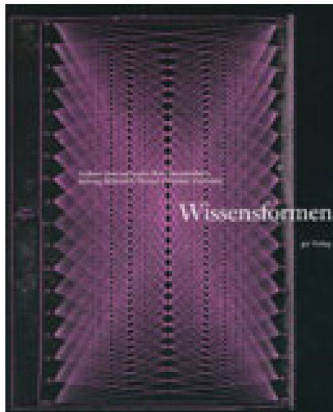
Charles von Büren, Fachjournalist, Bern  
bureau.cvb@bluewin.ch



02 Der «Cable Inglés» ist noch vollständig erhalten, aber in Teilen von Wind und Wetter gezeichnet. Eine Umnutzung soll daraus einen attraktiven Ort schaffen (Foto: Autor)



# «TI FAN VEDERE CIÒ CHE NON VEDI»



Werner Oechslin (Hrsg.): Wissensformen. Akten des 6. Int. Barocksommers (2005) der Stiftung Bibliothek Werner Oechslin. gta, Zürich 2008. 311 S., ISBN 978-3-85676-231-5, 58 Fr.

Trotz oder gerade wegen der Schlagworte von einer «bildorientierten, medialen Welt» einerseits und von der «Wissensgesellschaft» andererseits klafft eine Lücke zwischen Bild und Wissen. Diese zu schliessen, schicken sich die Autorinnen und Autoren des Bandes «Wissensformen» an.

(rhs) Werner Oechslin, der die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler 2005 zum Barocksommer unter dem Motto «Wissensformen» eingeladen hatte, beklagt das Missverhältnis zwischen der Flut an Bildern und Informationen, die über uns hereinbrechen, und der Ebbe an Aufmerksamkeit, die der Verbindung zwischen beiden entgegengebracht wird. So mahnt er, den Band einleitend, mit den Worten Aby Warburgs: «Kommilitonen! Die Auflösung eines Bilderrätsels – noch dazu wenn man nicht einmal ruhig beleuchten, sondern nur kinematographisch scheinwerfen kann – war selbstverständlich nicht Selbstzweck meines Vortrages.»<sup>1</sup> Und wenn Warburg statt von «Renaissance» vom «Zeitalter internationaler Bilderwanderung» sprach, so räumt Oechslin die Unzulänglichkeit des Begriffs «Barock» ein. Die Formen, in die das Wissen zu verschiedenen Zeiten gegossen wurde, werden in 22 Essays analysiert: Zwischen Kants «Nebengebäude», denen sich Werner Oechslin widmet, und der «Form ohne Wissen – Wissen ohne Form», die Harald Tesan ausbreitet, spannen sich die Rose in der Südquerhausfassade der Kathedrale von Lausanne, Marin Marais' Partitur «Le Labyrinthe», christliche

Kabbala, Giovanni Battista Della Porta's «Magia Naturalis», die vatikanische «Galleria delle Carte geografiche», Lomazzos «Il Tempio della pittura», katholische Sakralikonografie und theologische Wissenschaft, Palast und Kirche der römischen Sapienza, die Deckenfresken der Altenburger Stiftskirche, Wörterbücher zur Architektur des Mittelalters und die Fotografie als «Pencil of Nature».<sup>2</sup>

Dabei haben die Autorinnen und Autoren nicht das «Erreichen einer letzten Erkenntnis», sondern die «Einsicht in die unverkennbaren Grenzen und Aporien» (Oechslin) im Blick.<sup>3</sup> Statt kinematographisch zu scheinwerfen oder elektronenmikroskopisch zu durchleuchten – ein Verfahren, das seinerseits die Bildkonstruktion ausblendet –, könnte man ihren Ansatz vielleicht so umschreiben, wie es Gabriele Wimböck tut: «Wenn die Malerei ihren Ursprung darin hatte, dass sie den Schatten eines Menschen festhielt, so hatte die 1694 erschienene Schrift «Il Claustro di S. Michele» des [...] Carlo Cesare Malvasia [...] ihren Ursprung darin, ihrerseits den Schatten des Kunstwerkes festzuhalten.»<sup>4</sup>

Die AutorInnen nehmen sich gemalter, gebauter und fotografierter Formen des Wissens an, philosophischer, «theatralischer» und musikalischer Wissenskonstruktionen, kodifizierten und enzyklopädisch aufbereiteten Wissens. Das verbindet den Baum des im 3. Jh. n. Chr. wirkenden Porphyrios (Martin Zenck) mit Gaspar Scioppius' 1606 publiziertem «Diagramma partes Philosophiae Stoicae» (Ulrich Heinen), Giovanni Battista Della Porta's 1558 veröffentlichte «Magia Naturalis» (Axel Christoph Gamp) mit Joseph Beuys' «Beuys-Block» von 1970 im Hessischen Landesmuseum Darmstadt (Harald Tesan). «Wissensformen» spannt den Bogen zwischen dem auf dem Vorsatzblatt abgebildeten Ouroboros – der sich in den Schwanz beissenden Schlange – und der Einsicht, dass wir wissen, sterben zu müssen, es aber nicht glauben, und ebenso wissen, angefangen zu haben, ohne es zu glauben, weil wir es nicht denken können.<sup>5</sup>

Das Buch lotet das Spannungsfeld aus zwischen Quintilians «docti rationem intelligunt, indocti voluptatem» («entweder wir begreifen die Dinge, oder wir geniessen sie») und Ludwig Wittgensteins «Denk nicht, sondern schau!» – zwischen der «Ars Magna Sciendi Sive Arts Combinatoria» (1669) von Athanasius Kircher, aus der das Umschlagbild

stammt, und George Maciunas' «Erweitertes Künste-Diagramm» (1966).

Es fehlt hier der Raum, die Essays angemessen zu würdigen. Doch mag Leseanreiz sein, dass sie uns bieten, was Quintilians Demosthenes fehlte, als er vor dem Spiegel übte, «um das Zusammenspiel von Bild und Gestik zu überprüfen», und sich täuschen liess: «[...] obwohl der Schimmer ihm die Bilder seitenverkehrt zeigte», schenkte er den eigenen Augen Vertrauen im Hinblick darauf, «wie das Gebärdenspiel wirkte.»<sup>6</sup> Hätte ihn jemand fotografiert, wäre ihm die Täuschung vor Augen geführt worden. Werner Oechslin & Co. «ti fan vedere ciò che non vedi»!<sup>7</sup>

## Anmerkungen

1 Aby Warburg: Italienische Kunst und Internationale Astrologie im Palazzo Schifonia zu Ferrara. Sonderdruck, Rom 1922, S. 15; zitiert nach: Werner Oechslin: Wissensformen, S. 9

2 Die AutorInnen: Werner Oechslin, Cornelia Isler-Kerényi, Brigitte Kurmann-Schwarz, Sandra Dudic, Martin Zenck, Wilhelm Schmidt-Biggemann, Antonio Becchi, Axel Christoph Gamp, Kaspar Zollikofer, Anne Tilkorn, Reinhard Gruhl, Elisabeth Oy-Marra, Gabriele Wimböck, Thomas Hänsli, Christian Hecht, Ulrich Heinen, Robert Stalla, Andreas Gamerith, Ulrich Johannes Schneider, Matthias Noell, Ulrich Tragatschnig, Harald Tesan

3 Werner Oechslin, Wissensformen – barock, Sichtbarkeitsverhältnisse, in: Wissensformen, S. 8–9

4 Gabriele Wimböck, Der Wissenstempel der Malerei als Anwendungsfall: Der Claustro di S. Michele von Ludovico Carracci bei Carlo Cesare Malvasia, in: Wissensformen, S. 154

5 Hans Blumenberg, Höhlenausgänge, Frankfurt am Main, 1996, S. 11, zitiert nach: Harald Tesan. Form ohne Wissen – Wissen ohne Form. Die Schrift, das Bild und die Unmöglichkeit absoluten Denkens. Nebst Überlegungen zur Ordnung der Dinge bei Maciunas, Beuys, Derrida, in: Wissensformen, S. 306

6 Werner Oechslin, Auf einen Blick; in: Heike Gfreireis, Marcel Lepper (Hrsg.): Deixis – Vom Denken mit dem Zeigefinger. Marbacherschriften, neue Folge, 1. Göttingen 2007, S.62–80, hier: S. 79

7 Emanuele Tesauro in: Thomas Hänsli, «Omnia in unum» – Inganno, Argutezza und Ingegno als kunsttheoretische Kategorien bei Emanuele Tesauro und Andrea Pozzo, in: Wissensformen, S. 173, 174

## TEC21-LESERSERVICE

Bestellen Sie das besprochene Buch per Mail, unter Angabe des Titels, Ihres Namens sowie der Rechnungs- und Lieferadresse an Buchstämpfli, [leserservice@tec21.ch](mailto:leserservice@tec21.ch). Im Regelfall erhalten Sie innerhalb von 3–5 Werktagen die Lieferung mit Rechnung und Zahlungsschein. Für Porto und Verpackung werden pauschal Fr. 7.– in Rechnung gestellt.